



UDAL
AURREKONTUA
8



PLAN DE
IGUALDAD
9



ACTIVIDADES PARA
JÓVENES
10



GAZTE ANTZERKIAREN
ERAKUSTALDIA
12



GIZATASUNAREN ALDE POR EL CIVISMO



Informazio eta tramite zerbitzua

010 Servicio de información y trámites
sac.010@irun.org

Udaltzaingoa
092 Policía Local

Artxiboa
943 649 220 Archivo

Amaia K.Z.
943 614 022 Amaia C.C.

Marrazki Akademia
943 626 839 Academia de Dibujo

Kontsumoa
943 649 262 OMIC-Consumo

Hilerria
943 631 677 Cementerio

Musika Kontserbatorioa
943 617 731 Conservatorio de Música

Txingudi Zerbitzuak
943 639 663 Servicios Txingudi

Euskaltegia
943 620 262

Udal Liburutegia
943 649 244 Biblioteca Municipal

Artaleku Kiroldetgia
943 638 863 Polideportivo Artaleku

Gazte Informazio Bulegoa
943 649 309 Oficina de Información Juvenil

ALE EN ESTE HONETAN NÚMERO

Irur Gizalegez
03 Irur por el Civismo

Laburrak
06 Breves

Udal aurrekontua
08 Presupuesto municipal

Berdintasunerako plana
09 Plan de Igualdad

Gazteriarri bideratutako aktibitateak
10 Actividades para la juventud

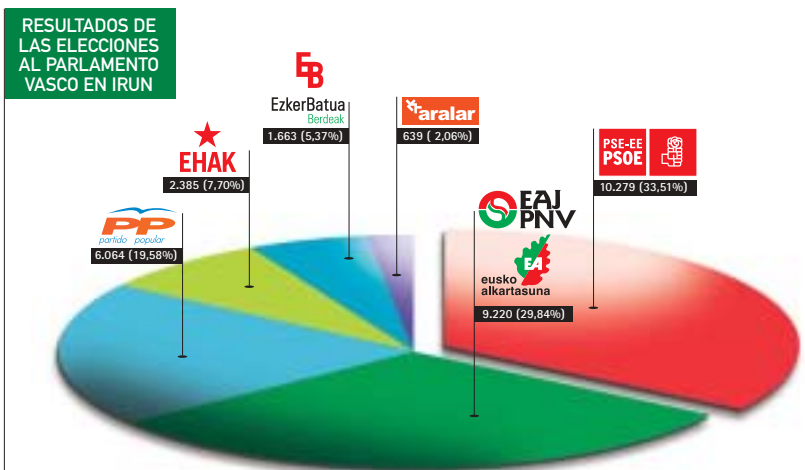
Gazte Antzerkiaren Erakustaldia
12 Muestra de Teatro Joven

Udal Batzarrak
14 Los Plenos

Hiria eraikitzen
15 Construyendo la ciudad

FE DE ERRATAS:

En el número 34 de "Irun, la Revista Municipal", publicado el pasado junio, se incurrió en un error en la página 6, correspondiente a los resultados de las elecciones autonómicas en la ciudad. Concretamente, en el gráfico que aludía al reparto de votos entre los partidos faltaba incluir el logotipo de EA junto al del PNV. Lamentamos la omisión involuntaria y adjuntamos el gráfico correcto.



COMPROMISO CON LA CIUDAD

La campaña "Irun por el civismo" busca mejorar los hábitos y comportamientos ciudadanos en espacios públicos

Udalak "Irun gizalegez" kanpaina aurrera darama errespetuan eta tolerantzian oinarritutako bizikidetzaren bul-tzatzearen, ondasun publiko, hiri altzari eta komunitateko ekipamenduen erabilera zuzena lortzearen irun-darren indarrak batzeko. Programak, oinarritzat Gizalegezko Jokabideari buruzko Ordenantza duelarik, "Irun gizalegez" kanpaina osatzen duten gaiak garatzerakoan juridikoki antolatzeko bereziki sortu zena, hiru jar-dunbide dauzka: Gizalegearen aldeko Manifestua, gizalegearen alorreko agente talde bat eta sentsibilizazio kanpaina bat.



■ Un equipo de 8 mujeres reparte información sobre comportamiento cívico

Irun es una ciudad moderna, activa y pujante donde conviven 60.000 habitantes a los que se suman miles de personas que visitan de manera circunstancial el municipio, atraídos, entre otros aspectos, por su comercio o como lugar de pernoctación debido a su estratégica situación.

Esa intensa actividad humana requiere que los ciudadanos demuestren una firme conciencia cívica al objeto de lograr un Irun más amable y acogedor y

corregir todos aquellos comportamientos que, de manera consciente o no, son poco solidarios con nuestra ciudad y sus habitantes.

Con el ánimo de aunar las fuerzas de los iruneses en favor de una convivencia respetuosa y tolerante así como sobre el uso correcto de los bienes públicos, el mobiliario urbano y los equipamientos comunitarios, el Ayuntamiento desarrolla el proyecto "Irun por el civismo", iniciado el

pasado mes de julio.

El programa, que tiene como raíz la Ordenanza sobre Comportamiento Cívico, creada especialmente para ordenar jurídicamente el desarrollo de las materias que conforman "Irun por el civismo", consta de tres líneas de actuación: el Manifiesto por el Civismo, un equipo de agentes cívicos que trabajan a pie de calle y una campaña de sensibilización hacia la ciudadanía.

Manifiesto

En el Manifiesto por el Civismo se recogen una serie de compromisos del Ayuntamiento y la ciudadanía sobre cuestiones fundamentales para la convivencia, entre otras, el trabajo conjunto para erradicar actitudes negligentes de algunos, cuyo comportamiento irresponsable deteriora la ciudad y el espíritu de entendimiento de los iruneses.

Para lograr una estrecha implicación entre los ciudadanos y los compromisos recogidos en el texto, el Ayuntamiento desarrolla una campaña de adhesiones al mismo, que ha encontrado una excelente respuesta entre los iruneses. Más de 2.200 personas se han sumado al manifiesto, reforzando los objetivos que lo inspiran.

Las personas que deseen respaldar el Manifiesto por el Civismo pueden hacerlo a través de la página web del Ayuntamiento (www.irun.org), llamando a la línea de información telefónica 010 o pasando por las oficinas del SAC.

Agentes cívicas

Además de una vertiente teórica, la campaña también exhibe un aspecto práctico y comprobable a pie de calle, pues un equipo de ocho mujeres, denominadas "agentes cívicas", lleva a cabo hasta oc-

tubre un trabajo de sensibilización e información directamente en la vía pública y mediante charlas y encuentros en colegios y entidades.

Además, el conjunto de agentes, que van identificados con una vestimenta uniforme alusiva al programa, divulgan entre los viandantes folletos específicos, editados para la ocasión y realizan avisos y advertencias ante comportamientos poco respetuosos o descuidados.



El equipo colabora, asimismo, en la campaña de adhesiones al Manifiesto presentándolo a los comercios de la ciudad. Aquellos que deciden adherirse reciben una pegatina distintiva así como información para distribuir en el establecimiento.

Campaña de sensibilización

El programa incluye una campaña de comunicación para sensibilizar a los ciudadanos a través de una imagen gráfica muy ilustrativa y de un lema específico: "Tu civismo hace más Irún", cuyo logotipo juega con el nombre de la ciudad y el símbolo "+". De esta manera se traslada un mensaje positivo a favor de los buenos hábitos y comportamientos.

La iniciativa se inició con una primera fase de carácter genérico y paulatinamente se está centrandó en mensajes específicos alusivos a los aspectos que los iruneses señalaron como más preocupantes en la encuesta realizada en febrero sobre convivencia ciudadana.

Esos comportamientos incívicos son los relacionados con la tenencia de perros y mascotas; los derivados del exceso de ruido por mal uso de motocicletas y gamberrismo nocturno; los alusivos a la conservación y limpieza de la vía pública y, por último, los relativos al tráfico.

Los soportes de la campaña de sensibilización son, entre otros, folletos informativos, banderolas, anuncios para marquesinas, anuncios de televisión y cuñas de radio. Además, con motivo del programa se han editado otros materiales de difusión, como bolígrafos, camisetas y pegatinas para los comercios que se adhieran al Manifiesto.



■ La campaña promueve comportamientos cívicos adecuados



IRUN HOBEA EGINEZ

Hiritarrok toki publikoetan errespetuzko jokabidea edukitzea eta, ondorioz, gizalegezko hiri bat lortzea da "Irun gizalegez" izenarekin Udalak hasi duen programa baten helburua. Bide horretan, hainbat jardura jarri dira martxan, baina helburu hori ez da gauzatuko guztion arteko kolaboraziorik ez badago.

Udalak eta beste administrazio publikoek beren ardura eta betebeharra dute hirieta-ko ekipamenduak egokitzea eta eskaintzen diren zerbitzuak hobetzea, baina gizalegearen kontuan, inoiz baino gehiago, hiritarrak dira azkeneko hitza daukatenak. Horregatik, martxan jarri den sentsibilizazio kanpainak Irungo bizilagun guztiak inplikatu nahi ditu lema honen bitartez: "Guztion helburua, Irun hobea".

Udalaren web orriaren bitartez kontsulta daitezke martxan jarritako programaren ezaugarriak zeintzuk diren. Era berean, udalaren web orrian eskuragarri dago (bilatzailearen bitartez erraz aurki daiteke) Gizalegezko Jokabideari buruzko Ordenantza berriaren testua, toki publikoetan egiten den hainbat jardura erregulatzen duena.

Irunek badu ezintasuna daukaten pertsonentzat moldatutako taxi bat

Nuevo taxi adaptado para personas con discapacidad

Irunek badu, duela aste batzuetatik hona, ezintasuna daukaten pertsonak garraiatzeko taxi bat. Hirian honelako ezaugarriekin martxan jartzen den lehena da eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak (IMSERSO), ONCE eta Udalaren artean sinatutako hitzarmen baten emaitza da. Ibilgailuak arranja bat dauka bertara gurgildun aulkia bere erabiltzailearekin sartzeko eta, gainera, beste lau bidaiarientzat tokia geratzen zaio. Proiektuak 12.000 euroko inbertsioa egitea eskatu du eta neurri berean finantzatu dute Ministerioak (Irungo Udalaren bitartez, honek egin eta tramitatu baitu eskaria) eta ONCE Fundazioak.



Kontserbatorioko auditorio berrian 70 bat kontzertu eskaini dira

El nuevo auditorio del Conservatorio ha acogido 70 conciertos

Musika Kontserbatorioko auditorio berrian 70 bat kontzertu eskaini dira 2004/05 ikasturtean zehar. Horrek garbi erakusten du musika instalazioak zerbitzu bikaina eskaintzen duela. Udal Zentzoko ikasleek eta taldeek kontzertuak emateaz gainera, besteak beste, ondorengo emanaldiak ere izan dira: Euskadiko Orkestra Sinfonikoko Tronpa Laukotea, Gonzalo Tejado "Special Trio", Fidelio Hari Boskotea, Ametsa Abesbatza eta Santa Coloma Orfeoa, Garayalde Jazz Boskotea eta Musikene Orkestra.



Bide gorri berria Meaka-Ibarlan

Nuevo bide-gorri en Meaka-Ibarla

Irunek badu duela aste batzuetatik hona bide gorriaren zati berri bat. Bordatxuri baseritik Olara bitartean Ibarrola erreka ondotik igarotzen den bidea txirringa zale eta ibiltarientzat zabaldu da.

Bideak kilometro bateko luzera du eta Artiako erreka berreskuratu ondoren paraleloan eraikiko den zati berri batekin lotuko da, eta Palmera-Monteron amaituko da.

Egun, Irunen badira beste bide gorri batzuk ondorengo tokietan: Santiago, Osinbiribil, Zaisa, Soroxarta, Auzolan, Olaketa eta Meaka-Ibarlan.



Ugalde-Kateako kirol instalazioak eraikitzeke lehenengo harria ipini da

Colocada la primera piedra en la nueva zona deportiva de Ugalde-Ventas

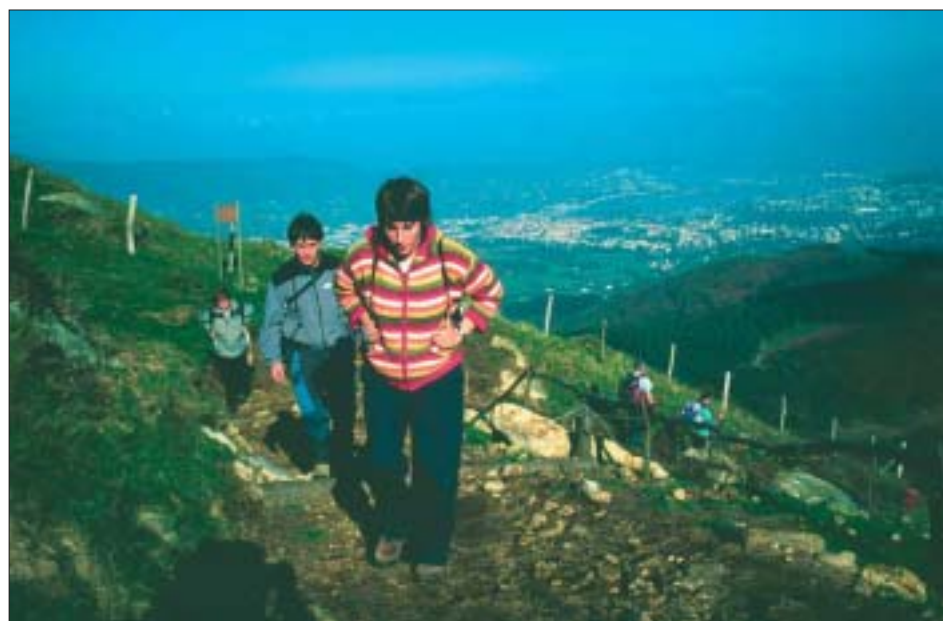
Irungo alkateak, Jose Antonio Santanok, beste korporatibo eta udal teknikariek lagunduta, joan den irailaren 13an Ugalde-Katean egingo diren etorkizuneko kirol instalazioen lehenengo harria ipini zuen. Instalazio berri hauek futbol zelai zaharra zegoen tokian kokatuko dira, Kateako kuartelaren lurren ondoan.

Kirol barrutian belar artifizialdun futbol zelai hesitua egongo da, arauzko neurriak beteko dituen, eta argi-dorreak eta ikusleentzako gradak edukiko ditu.

Futbol zelaia footing egiteko zirkuitu batez inguratuta egongo da, eta alboan eraikin bat edukiko du, non, aldagelak, atari bat, komunak, botikina, bildegia eta makina-gela egongo diren.

Futbol zelaiaren ondoan aire libreko erabilera anitzeko bigarren zelaia eraikiko da eta saskibaloia, areto-futbola, eskubaloia, tenisa eta softbola egiteko erabili ahal izango da.

Kirol barrutiak, gainera, jolas-toki bat edukiko du, lorategia, haurrentzako jolasak eta aparkalekuarekin.



Jose Antonio Loidi beka esleitu da eta Irungo gunee berdeei buruzko proiektu bati eman zaio

La beca José Antonio Loidi, adjudicada a un proyecto sobre espacios verdes

Proiektua, euskaraz eta botanikari buruzkoa, "Irungo Udalerriko gunee berdeen diagnosi eta diseinua" izena du eta Ibon Goikoetxea Retegik eta Elizabeth

Trojaola Zubizarretak aurkeztu dute. Udalak antolatzen duen "Jose Antonio Loidi 2004" ikerketa beka lortu du lan horrek eta 9.015 euroko diru kopurua jaso du.

Lanaren helburua, Irungo udalerrian gunee berdeak nola banatzen diren eta inguratzen duten espazio naturalak, Aiako Harriak eta Plaiaundi adibidez, aztertzea da, baita diseinu desberdinak eta beren artean dauden harremanak aztertzea ere.

Beka hau 2000. urtean sortu zen Jose Antonio Loidi ikertzaile ospetsuaren omenez, bere bizitzan zehar ikerketa-lan garrantzitsuak egin baitzituen alor desberdinetan.



■ El presupuesto municipal mantiene en 2005 un alto nivel de inversiones para proyectos importantes

HIRIARI BULTZADA

Udalak, aurtego aurrekontuan, 13 milioi euro erabiliko ditu inbertsioetarako

El Ayuntamiento cuenta este año con un presupuesto de 62.308.383 millones de euros, de los que 13 millones (un 22% del total) se destinarán a inversiones fundamentales para el desarrollo de grandes proyectos. Entre ellos destaca la mejora del barrio de Behobia, la urbanización de la avenida de Iparralde, la nueva zona deportiva de Ventas-Ugalde, la zona deportiva de Azken Portu, así como la urbanización de la calle Aduana. En cuanto al nivel de endeudamiento, este se sitúa en el 9,19% lo que supone un descenso significativo respecto a años anteriores y deja al erario municipal en buena situación financiera de cara a futuras inversiones.

Udalak, aurren, 62.308.383 milioi euroko aurrekontua du, eta horietatik 13 milioi euro, hasitako proiektu handiak burutzeko oinarritzko inbertsioetarako erabiliko dira, eta jarduera berriei ekiteko ere bai, horiek guztiak Irunen etorkizunerako funtsezkoak baitira.

Udalak esku artean duen diru kopuru handiari arrazoizko zorpetze maila gehitu behar zaio, %9,19an kokatua. Aurreko urteekin alderatuz, de-

zenteko beherakada izan du. Modu honetan, udal altxortegia egoera finantzario onean dago, etorkizunean hirian egin daitezkeen ekimenei erantzuteko.

2005. aurrekontuaren bitartez burutu ahal izango diren inbertsiorik garrantzitsuenen artean obra desberdinekin jarraitzea izango da, duela hilabete batzuk hasita baitaude. Horien artean ondorengorik nabarmenak dira: Behobia auzoa hobetzea

(2.072.000 euro), Iparralde hiribidea urbanizatzea (1.795.000), Katea-Ugaldeko kirol gune berria (1.101.000), Azken Portuko kirol zonaldea (1 milioi) eta Aduana kalearen urbanizazioa (739.980).

Azpitarratzekoa da, era berean, IRUNVI Etxebizitzaren Udal Elkartearen kapitala zabaltzea, milioi bat euroko balioagatik, eta horrek proiektu erresistentzial berriak egiteko aukera emango du, adibidez, Txenperenea edo San Miguel-Anakakoa.

PRINCIPALES INVERSIONES

CUANTÍA

Urbanización Behobia - Muga (PLURIANUAL TOTAL: 2.649.000)	2.072.000 €
Urbanización de la avda. de Iparralde (PLURIANUAL TOTAL: 2.401.000)	1.795.000 €
Nueva zona deportiva de Ventas-Ugalde (PLURIANUAL TOTAL: 2.103.000)	1.101.000 €
Ampliación de capital en la Sdad. Municipal de Vivienda IRUNVI	1.000.000 €
Zona deportiva de Azken Portu (PLURIANUAL TOTAL: 11.600.000)	1.000.000 €
Urbanización calle Aduana (PLURIANUAL TOTAL: 1.840.000)	739.980 €
Nuevos equipos, servicios y sistemas informáticos municipales	620.525 €

UNA SOCIEDAD MÁS JUSTA

El Ayuntamiento recaba la opinión ciudadana para elaborar el “II Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres”

Gizarte bidezkoago eta berdinagoa lortzea da Udalaren helburu nagusietako bat eta horretarako hainbat ekimen garatzen ari da, horien artean Jarduera Positiboaren I. Plana, 2001ean hasitakoa eta aurten amaitzen dena. Lan honek etekinak ematen jarrai dezan, Udalaren asmoa da Emakume eta Gizonezkoen arteko Berdintasunerako II. Plana egitea, bi sexuen arteko berdintasunaren alde lan egiteko, hainbat urtez luzatuko den plangintza bat eginez.

La búsqueda de una sociedad más justa e igualitaria es uno de los caballos de batalla del Ayuntamiento, y para ello viene desarrollando diversas iniciativas como el I Plan de Acción Positiva, iniciado en 2001 y que finaliza este año. Para que ese trabajo continúe dando frutos, el Consistorio se dispone a elaborar el II Plan de Igualdad de Mujeres y Hombres, que incidirá en favor de la equidad entre ambos sexos, en una planificación que se prolongará durante varios años.

Para conocer de manera fehaciente y de primera mano los problemas existentes en ese ámbito de las relaciones sociales y, así, estructurar un plan eficaz y ajustado a la realidad, el Ayuntamiento ha iniciado una fase de diagnóstico basada, entre otras cosas, en consultas a la ciudadanía y balances de actuación para obtener una visión de las áreas donde las diferencias entre ambos sexos son más evidentes.

Uno de los mecanismos para obtener la opinión ciudadana es la encuesta que se adjunta en este mismo número de “Irun, la Revista Municipal” que podrán responder quienes lo deseen entregándola después en las oficinas del SAC. El mismo cuestionario puede encontrarse y cumplimentarse en la página web del Ayuntamiento: www.irun.org.

Los puntos de vista que se recojan a través de estos cuestionarios se sumarán a las 500 encuestas anónimas y aleatorias a mujeres y hombres que se realizan en estos momentos. Entre otros aspectos, se recaba información sobre situaciones y características de ambos sexos y se valora la percepción que se tiene respecto a la igualdad.

El diagnóstico continuará en noviembre y diciembre con el análisis de las acciones realizadas por las diferentes áreas municipales y otras entidades sobre



■ Las respuestas ciudadanas servirán para hacer un plan ajustado a la realidad

los diferentes ámbitos que incluye la igualdad.

Por su parte, la Comisión de la Mujer, creada en el seno del Consejo Asesor de Bienestar Social, donde participan distintas asociaciones y entidades ciudadanas analiza y evalúa el grado de cumplimiento de las acciones recogidas en el I Plan de

Acción Positiva, de la que se extraerán conclusiones para el futuro.

Esta misma Comisión de la Mujer también valorará los resultados del estudio diagnóstico en su globalidad, y propondrá acciones para su posible inclusión en el nuevo Plan Municipal de Igualdad.



JÓVENES ACTIVOS

El Ayuntamiento destina este año más de 200.000 euros a la organización de diversas actividades juveniles

Udalak gazteen ekintza desberdinak sustatu edo laguntzen ditu, eta urte osoan zehar milaka gazte biltzen dira ekintza horien inguruan. Guztien artean azpimarratzekoa da musika taldeentzako entseugarako lokalak alokatzea, denbora libreko taldeen artean ekintzak antolatzea, Zine Klubaren saioak, Bidasoako Gazteen Folklore Jaialdia, Gazte Antzerkiaren Erakustaldia eta Gazteen Zinema eta Bideo Lehiaketa. Horri gehitzen zaizkie Martindozenea Gaztelekuan antolatzen diren ekintza desberdinak, adibidez, tailerrak eta erakusketak.



■ El Ayuntamiento ayuda a los grupos musicales en el alquiler de locales de ensayo

A lrededor del 10% de la población irunesa tiene entre 15 y 24 años, una edad en la que los jóvenes demandan actividades que puedan complementarse con sus estudios o con sus primeros pasos laborales. Por ello, las administraciones son

conscientes de que ese importante sector poblacional tiene que recibir una respuesta adecuada en sus momentos de ocio, que, además del aspecto lúdico, debe conjugar el lado formativo. Ante esa realidad, el Ayuntamiento dedica este

año más de 200.000 euros a la organización o subvención de actividades específicamente destinadas a la juventud, entre ellas el Certamen de Cine y Video, la Muestra de Teatro, actividades del gazteleku Martindozenea o cine club.

Grupos musicales

Entre las iniciativas impulsadas por ellos, uno de los ámbitos donde el Ayuntamiento más incide es en la ayuda a los grupos musicales de Irun, a los que proporciona subvenciones para paliar los gastos derivados del alquiler de locales de ensayo. De acuerdo a las características del local las ayudas son proporcionales, siempre con el límite del 50% del coste del alquiler.

Asimismo, continúa vigente el contrato de alquiler de cinco salas de ensayo en TUNK, y almacén de instrumentos, que proporcionan a los jóvenes un lugar adecuado para que desarrollen sus inquietudes musicales.

Gracias a ambos modelos de apoyo, alrededor del 70% de las agrupaciones irunesas se benefician de las ayudas municipales.

Alrededor de un 10% de los iruneses tiene entre 15 y 24 años

La línea de subvenciones también alcanza las asociaciones de tiempo libre juveniles, dado que son también un importante sector, que aglutina a cientos de jóvenes, en torno a diversas iniciativas y de las que se benefician ocho agrupaciones

La cinematografía es otra las áreas en la que los jóvenes más interés demuestran, por lo que el Consistorio organiza dos viernes al mes, entre octubre y abril, sesiones del Cine-Club, en colaboración con la asociación Cinema Paradiso, sesiones a las que se suma la oferta de cine de verano al aire libre.

Desde el Consistorio también se apoya económicamente un clásico entre los eventos organizados por los jóvenes, como es el Festival Folklórico Internacional Juvenil del Bidasoa, promovido por Eraiki Dantza Taldea, y que concentra agrupaciones de diversos países.

Actividades en Martindozenea

Otro de los ámbitos de especial atención municipal es el Gazteleku Martindozenea, que año a año incrementa el número de usuarios, como lo demuestra el aumento el pasado año de un 34,5% respecto a 2003. En su interior, los jóvenes disponen de un espacio de encuentro para que desarrollen sus propias iniciativas, si bien el Ayuntamiento organiza, además, diferentes talleres, exposiciones y eventos,



que semanalmente promueven la participación activa de los chavales.

Al margen de ello, existen dos acontecimientos anuales, que ya son un clásico: la Muestra de Teatro Joven y el Certamen de Cine y Vídeo Joven, que canalizan parte de las inquietudes juveniles dentro del aspecto interpretativo.

La Muestra, que cuenta con la colaboración del grupo de teatro Legaleón T y la del Ateneo Kabigorri, se celebra octubre y persigue la promoción y difusión de la actividad y la presencia teatral en nuestra ciudad, así como el apoyo a los grupos locales, donde los jóvenes se constituyen en protagonistas de su propio trabajo.

Al amplio panorama de actividades se suma el Certamen de Cine y Vídeo Joven, organizado por la Oficina de Información Juvenil, y que se celebra a finales de diciembre, con un presupuesto de 20.000 euros.

En el concurso toman parte películas y vídeos realizados por jóvenes, y se ha convertido en una referencia dentro del panorama cinematográfico para todos aquellos artistas noveles que dan sus primeros pasos en el Séptimo Arte.



ANTZERKIAREN FESTA

Gazte Antzerkiaren XXI. Erakustaldia, urriaren 27tik 30era bitartean egingo da eta, berrikuntza bezala, "performance" ikuskizun bat eta bakarrizketa bat izango dira.

Irun, urriaren 27tik 30era bitartean, Euskadiko eszenatokien gune nagusi bihurtuko da, berriz ere, Gazte Antzerkiaren XXI. Erakustaldiarekin. Dramaturgian klasiko handi bat da eta Udalak antolatzen du, Legalon T taldea, Kabigorri Atenea eta Pobre Teatro kolektiboaren laguntzarekin.

Edizio honetan, antzerki emanaldien barnean, hamalau ikuskizun izango dira eta, urtero bezala, programa baterano honek hasieratik jarritako helburuak beteko dira, hau da, gazteek osatutako antzerki taldeak bultzatu eta laguntzea, estrainaldiak, abangoardia estetikoak eta proposamen berriak bereziki baloratuz. Ezaugarri horiez gain, hiriko gazteek eraturako antzerki taldeen sorkuntzak eta adierazpenak sustatu eta hedatzea da Erakustaldiaren helburua, eta gazteengan antzerkiarekiko zaletasuna indartzea ere bai.



Programazioaren barnean, aurtien izango ditugun berrikuntzen artean, "performance" ikuskizun bat eta bakarrizketa bat azpimarra daitezke. Martindozenea gaztelekuan izango dira bi emanaldi hauek.

Irunen ikusi ahal izango diren hamalau proposamenak toki hauetatik datoz: Euskadi (9), Katalunia (2), Andaluzia (2) eta Madriletik bat.



CATORCE ESPECTÁCULOS

Entre el 27 y el 30 de octubre, Irún acogerá la XXI Muestra de Teatro Joven, donde se darán cita 14 compañías teatrales, que representarán otros tantos espectáculos.

El acontecimiento, organizado por el Ayuntamiento de Irún, en colaboración con el grupo Legalón T, el Ateneo Kabigorri y el colectivo Pobre Teatro, ofrece como novedades la representación en el Gazteleku Martindozenea de un espectáculo de performance y la representación de un monólogo.

XXI MUESTRA DE TEATRO JOVEN



PROGRAMA DE ACTUACIONES DE LA XXI MUESTRA DE TEATRO JOVEN

DÍA	HORA	COMPAÑÍA	OBRA	DURACIÓN	IDIOMA	LUGAR	GÉNERO
JUEVES 27 OCTUBRE	9:30	Ipsa Facto	Cha Cha Chat	50'	ESPAÑOL	Amaia Kz	Comedia
	18:00	33	Ez beltz ez txuri Ni blanco ni negro	20'	SIN TEXTO	Martindozenea Gaztelekua	Performance
	19:30	FTI-SAGARROI PCes de Colores	Ezekiel	70'	EUSKARA	Amaia KZ	Teatro-música
	21:00	Azukillas	Encubando la Luna	50'	ESPAÑOL	Zabaltza Plaza	Circo aéreo
VIERNES 28 OCTUBRE	18:00	Alex Rabanal Santi Calzada	Monólogos	60'	ESPAÑOL	Martindozenea Gaztelekua	Monólogos
	19:30	Ékoma	Palascarra y un camino	70'	ESPAÑOL	Amaia KZ	Tragicomedia
	23:00	Polífonos y las Paradisofiscales	Poliposeídas	80'	ESPAÑOL	Kabigorri Ateneoa	Performance poético social
SABADO 29 OCTUBRE	12:00	Kolax	Ingurumenua	50'	EUSKARA	Zabaltza Plaza	Familiar
	19:30	La Inestable	Ubush Emperador	70'	ESPAÑOL	Amaia KZ	Sátira política
	21:30	Acciones Imaginarias	Casting	60'	ESPAÑOL	Sala Tunk	Collage escénico
	23:30	Oliver Production	Cien años de Perdón	50'	ESPAÑOL	Kabigorri Ateneoa	Comedia
DOMINGO 30 OCTUBRE	12:00	Pikor Teatro	Al fondo a la derecha	60'	ESPAÑOL	Zabaltza Plaza	Tragicomedia
	19:30	El Mirall Teatre	Lorca, sang y fetge (Federico "Gore" Lorca)	60'	ESPAÑOL	Amaia KZ	Drama
	21:30	Tarárá Teatro	McGod	75'	ESPAÑOL	Sala Tunk	Comedia canalla



PLENO DEL 25 DE MAYO

1 ORDENANZA SOBRE COMPORTAMIENTO CÍVICO

Aprobar, definitivamente, la Ordenanza sobre "Comportamiento cívico y reguladora del uso, ocupación y limpieza de la vía pública". Asimismo, incorporar consideraciones sobre ruidos, suciedad en la vía pública, vertido de residuos y ocupación de espacios públicos, y estudiar la colocación de paneles informativos para uso de colectivos ciudadanos.

PLENO DEL 27 DE JULIO

1 OTA, GRÚA Y PARKING DE PÍO XII

Declarar desierto el concurso para del servicio de OTA, de grúa y gestión del aparcamiento de Pío XII. Asimismo, contratarlos por procedimiento negociado y aprobar el pliego.

2 FONDO ECONÓMICO

Establecer un fondo económico de 683.400 euros para un complemento retributivo variable a fijar según el grado de cumplimiento de los objetivos para 2005.

3 IRUNVI

Aprobar, inicialmente, la cesión gratuita a IRUNVI del derecho de superficie sobre dos parcelas del proyecto de Compensación del ámbito Auzolan-Arretxe y sobre otras dos parcelas del proyecto de Compensación del ámbito Beko-Errota.

4 ASCENSORES

Dejar sin efecto la ordenanza de ayudas económicas para la instalación de ascensores en edificios residenciales para mejorar el procedimiento de concesión de ayudas, sustituyéndolo por un nuevo mecanismo con convocatorias anuales.

5 ARASO NORTE

Aprobar, definitivamente, el Plan Parcial de Araso Norte que promueve Sprilur para implantar actividades económicas y en una de las parcelas se contempla el uso mixto industrial-ferroviario.

6 GAIN GAINEAN

Aprobar, inicialmente, el proyecto de modificación

de elementos del Plan General para el espacio comprendido en los ámbitos Gain Gainean y Prudencia Arbide, así como la parcela escolar del colegio El Pilar.

7 PENSIONES DE VIUDEDAD

Aprobar un acuerdo en apoyo de medidas complementarias de pensiones de viudedad.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL 29 DE JULIO

1 PROGRAMA DE GOBIERNO

Aprobar el "Programa de Gobierno 2005-2007" suscrito por el Grupo Socialista y el Grupo Popular.

2 PRESUPUESTO 2005

Aprobar, inicialmente, el Presupuesto General del Ayuntamiento que asciende a 62.308.383 euros.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL 3 DE AGOSTO

1 JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Dar cuenta de la resolución de Alcaldía por la que se cesa a Cristina Laborda como miembro de la Junta de Gobierno Local y se nombran a Borja Sémper, Juana de Bengoechea y José Manuel Lizarraga miembros de la misma.

2 NUEVAS DELEGACIONES

Dar cuenta de la resolución de Alcaldía por la que se deja sin efecto una resolución previa de junio de 2003 mediante la que el alcalde delegaba atribuciones en los corporativos de su grupo municipal y por la que se determinan nuevas delegaciones.

3 DELEGACIONES MUNICIPALES

Dar cuenta de la resolución de Alcaldía por la que se dejan sin efecto las delegaciones de la presidencia de las comisiones informativas de Desarrollo Urbano, Vivienda, Obras y Medio Ambiente y Bienestar social y se realizan las nuevas delegaciones: Comisión Informativa de Desarrollo Urbano, Vivienda, Obras y Medio Ambiente

Presidente: Borja Sémper; Comisión Informativa de Bienestar Social: Presidente: Juana de Bengoechea.

4 ÓRGANOS COLEGIADOS

Designar a diferentes representantes municipales en los distintos órganos colegiados.

5 MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS

Aprobar, inicialmente, el expediente de modificación de créditos número 1 del presupuesto de 2005, por un importe de 4.347.346 euros.

6 IRUNVI

Atender a la suscripción de 5.347.346 acciones de la ampliación de capital de Irunvi, con un valor nominal de 1 euro por acción.

7 JAIZKIBIA

Tomar parte en la constitución de la sociedad de gestión "Jaizkibia, S.A." promovida por la "Comisión interinstitucional para Pasaialdea y el corredor intermodal de Jaizkibel", cuyo capital social es de 4 millones de euros. Asimismo, aprobar sus estatutos y un gasto de 160.000 euros para cubrir las acciones que le corresponden al Consistorio (4%). Por último, designar al alcalde como representante municipal.

8 PLAN ECONÓMICO-FINANCIERO 2005-2008

Aprobar el Plan Económico-Financiero 2005-2008 que incluye los siguientes apartados: 1. Memoria, 2. Presupuesto 05-08, 3. Evolución de los indicadores económico-financieros y 4. Escenario presupuestario.

9 TASAS

Modificar las ordenanzas fiscales para introducir las nuevas tasas a aplicar en: Academia Municipal de Dibujo y Pintura; Taller Municipal de Cerámica y Fundación de Música de Irun.

PLENO EXTRAORDINARIO DEL 12 DE SEPTIEMBRE

1 MUSEO OIASSO

Aprobar que la gestión del Museo Oiasso se lleve de forma indirecta mediante la contratación de una empresa consultora y/o de servicios. Asimismo, convocar concurso para la citada contratación con una duración de dos años, prorrogables hasta un máximo de seis, y con un presupuesto máximo de 368.000 euros anuales. Por último, aprobar el pliego de condiciones para la contratación.



Nuevo pabellón de remo y piragüismo, junto al Stadium Gal

1.660.430 €



Urbanización de la zona de Ernaute-Berri, junto a Zaisa III

324.407 €



Reurbanización de la plaza situada en las viviendas Grupo Juncal

365.124 €



Reforma del edificio de nichos en el cementerio

312.415 €



Reurbanización de la calle Aduana

1.512.786 €



Construcción de la 1ª fase de las instalaciones deportivas de Azken Portu

9.427.310 €



Reurbanización y colocación de un colector en la Avenida de Iparralde

3.699.873 €



Encauzamiento de la regata de Artia y diseño del parque Arbesko Errota

388.583 €



Construcción de un campo de fútbol en Ugalde-Ventas

1.355.778 €

+i
irun

zure gizalegeari esker

irun *hobe*a

irun
gizalegez